

УДК 811.11-112

**КАУЗАТИВНЫЕ КОНСТРУКЦИИ С ГЛАГОЛАМИ-СВЯЗКАМИ КАК  
СРЕДСТВО АКТУАЛИЗАЦИИ ОППОЗИЦИИ «СВОЙ» / «ЧУЖОЙ» В  
БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ**

**Н.Ю. Бессонов, Е.В. Гордиенко, Г.Г. Слышкин**

Статья посвящена рассмотрению корреляции аксиологической оппозиции «свой» / «чужой» и каузативных отношений в медиадискурсе Великобритании и США. В частности, проанализирована роль конструкций с каузативными глаголами-связками в реализации оппозиции «свой» / «чужой» в контексте теории динамики силы. В работе рассмотрены примеры из медиатекстов, в которых каузативные конструкции детерминируют специфику выражения оппозиции «свой» / «чужой» при описании конфликтов.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** медиадискурс, глагол-связка, оппозиция, каузативная ситуация, теория динамики силы

**БЕССОНОВ** Никита Юрьевич – кандидат филологических наук, доцент Центра лингвистики и профессиональной коммуникации, старший научный сотрудник научно-исследовательской лаборатории «Лингвобезопасность и психология информационного воздействия» Института права и национальной безопасности Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. [bessonov-ny@ranepa.ru](mailto:bessonov-ny@ranepa.ru)

**ГОРДИЕНКО** Елена Витальевна – кандидат филологических наук, доцент Центра лингвистики и профессиональной коммуникации, старший научный сотрудник научно-исследовательской лаборатории «Лингвобезопасность и психология информационного воздействия» Института права и национальной безопасности Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. [gordienko-ev@ranepa.ru](mailto:gordienko-ev@ranepa.ru)

СЛЫШКИН Геннадий Геннадьевич – доктор филологических наук, профессор, директор Центра лингвистики и профессиональной коммуникации, заведующий научно-исследовательской лабораторией «Лингвобезопасность и психология информационного воздействия» Института права и национальной безопасности Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, главный научный сотрудник Национального НИИ общественного здоровья имени Н.А. Семашко. slyshkin@ranepa.ru

Цитирование: Бессонов Н.Ю., Гордиенко Е.В., Слышкин Г.Г. Каузативные конструкции с глаголами-связками как средство актуализации оппозиции «свой» / «чужой» в англоязычном медиадискурсе [Электронный ресурс] // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. – 2023, № 1. – С. 1–18. Режим доступа: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

## **CAUSATIVE CONSTRUCTIONS IN EXPRESSING OPPOSITION**

### **‘US/THEM’ IN BRITISH AND AMERICAN DISCOURSE OF MEDIA**

**Nikita Yu. Bessonov, Elena V. Gordienko, Gennady G. Slyshkin**

The paper addresses the correlation between the ‘us/them’ opposition and causative relations in British and American discourse of media. In particular, treatment of constructions with causative linking verbs while expressing the opposition under study in reference to the force dynamics theory is investigated. Contexts, in which causative constructions determine the axiological nature of the opposition ‘us/them’, are considered in feature articles and news reports about conflicts.

**KEY WORDS:** discourse of media, linking verb, opposition, causative situation, force dynamics theory

**BESSONOV Nikita Yu.** – PhD in Philology, Associate Professor of the Centre for Linguistics and Professional Communication, Institute of Law and National Security, Senior Researcher of the Research Laboratory «Linguistic Security and Psychology of Information Impact», Institute of Law and National

Security of Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration. [bessonov-ny@ranepa.ru](mailto:bessonov-ny@ranepa.ru)

GORDIENKO Elena V. – PhD in Philology, Associate Professor of the Centre for Linguistics and Professional Communication, Institute of Law and National Security, Senior Researcher of the Research Laboratory «Linguistic Security and Psychology of Information Impact», Institute of Law and National Security of Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration. [gordienko-ev@ranepa.ru](mailto:gordienko-ev@ranepa.ru)

SLYSHKIN Gennady G. – DSc in Philology, Professor, Director of the Centre for Linguistics and Professional Communication, Institute of Law and National Security, Head of the Research Laboratory «Linguistic Security and Psychology of Information Impact», Institute of Law and National Security, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Chief Researcher of N.A. Semashko National Research Institute of Public Health. [slyshkin@ranepa.ru](mailto:slyshkin@ranepa.ru)

Citation: Bessonov N.Yu., Gordienko E.V., Slyshkin G.G. Causative constructions in expressing opposition ‘us/them’ in British and American discourse of media [Electronic resource] // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. – 2023, № 1. – P. 1–18. Access mode: [www.tverlingua.ru](http://www.tverlingua.ru)

## **1. Введение.**

Статья посвящена рассмотрению аксиологической оппозиции «свой» / «чужой» как средства актуализации каузативных отношений в англоязычном медиадискурсе. Данная проблема рассматривается в аспекте теории динамики силы (см. L. Talmy 1988), поскольку в рамках этой теории сформулированы инструменты описания многогранности каузативных отношений, которые могут быть использованы в интерпретации взаимодействия «своего» и «чужого».

Анализ оппозиции «свой» / «чужой» характеризуется разнообразием подходов: с позиций социолингвистики (Duranti, 2015), прагмалингвистики (Паршина, 2005), лингвокультурологии (Гришаева, 2014), коммуникативной лингвистики (Кислякова, 2018), этнолингвистики (Овчинникова, 2008), лингвосемиотики (Олянич, 2014), когнитивной лингвистики (Алиева, 2017). Несмотря на внимание лингвистов к англоязычному медиадискурсу в целом (Tamegyan, 2018; Tamegyan, 2019) и оппозиции «свой» / «чужой» в частности, нераскрытыми являются глубинные механизмы реализации данного явления в каузативных ситуациях с глаголами-связками в англоязычном дискурсе СМИ.

Проявление оппозиции «свой» / «чужой» многопланово и включает средства разных языковых уровней (Гордиенко, 2018). В частности, изучаемая оппозиция может активно проявляться на грамматическом уровне. Настоящая работа представляет собой попытку определить роль каузативных конструкций (далее КК) со связочными глаголами не только при актуализации оппозиции «свой» / «чужой», но и при выявлении оценочного взаимодействия «своего» и «чужого».

Характер современных исследований в области семантического синтаксиса свидетельствует о разработанности методологической базы и терминологического аппарата теории каузативности и о различной степени глубины исследованности аспектов каузативности в разных языках и дискурсах. Категория каузативности трактуется как лексический параметр, указывающий на события или явления, порождающие другие события или явления (Апресян, 2009), глагольная (Холодович, 1979), функционально-семантическая (Бондарко, 1971), лексико-грамматическая категория, выражающая широкий спектр внутрифразовых отношений, которые можно в целом охарактеризовать как отношения причины-следствия (Добровольский 2017), как универсальная лингвистическая категория, характеризующаяся широким набором средств выражения в разноструктурных языках (Croft, 2005; Haspelmath, 2008; Salo, 2003). Основным средством выражения

категории каузативности являются глаголы. Под каузативными глаголами понимают глаголы широкой семантики, которые выражают каузацию (обусловленность) субъектом определенного действия / состояния объекта (Сильницкий, 2006). Связочные глаголы оказывались в фокусе исследования в работах ряда лингвистов (Меркулова, 2004; Толмачева, 2013; Gilquin, 2003; Langacker, 2009).

Представляется необходимым дать определения таким ключевым понятиям, как «каузативная конструкция», «каузативный глагол-связка», «каузативная ситуация» (далее КС). Так, под «каузативным глаголом-связкой» понимается служебный глагол, выражающий каузативность в определенных контекстах (Бессонов, 2016). Под «каузативной конструкцией» понимается любая конструкция, выражающая каузативную ситуацию (Бессонов, 2018). В широком смысле конструкция понимается как упорядоченная структура грамматических единиц, формирующих единицу иерархически более высокого порядка. Таким образом, грамматическая КК соотносится с семантической каузативной ситуацией. Базовая каузативная ситуация состоит из простого события, каузирующего другое событие, и каузативных отношений между этими событиями. Отношение каузации ассоциируется с выражением «являются результатом» (Shibatani, 2002; Talmy, 1976: 52). Исходя из такого понимания КК и КС, КК можно представить в виде модели, для которой типичным является наличие двух элементарных участников (каузатора и объекта каузации), действия-каузации, выраженного глаголом-связкой, и результата каузации. Действие-каузация всегда выражено эксплицитно, остальные элементы могут быть выражены как эксплицитно, так и имплицитно (Бессонов, 2019).

**Объектом** исследования выступает каузативная конструкция с глаголом-связкой в дискурсе англоязычных СМИ, **предметом** – корреляция аксиологической оппозиции «свой» / «чужой» с актуализацией каузативных отношений в медиадискурсе Великобритании и США. **Целью** работы является выделение и описание каузативных ситуаций, в которых

реализуется лингвокультурологическая оппозиция «свой» / «чужой» в британских и американских медиатекстах.

## **2. Методика и материал исследования**

Эмпирическую базу исследования составили британские и американские медиатексты, репрезентирующие ситуацию конфликта. В фокусе настоящего исследования находится российско-украинский конфликт.

Для анализа нами были отобраны КС с наиболее частотными каузативными глаголами-связками в английском языке: *let, make, get*. В работе были использованы *метод компонентного анализа* для определения интегральных и дифференциальных признаков в семантике каузативных глаголов; *синтаксический анализ*, с помощью которого уточнены особенности формальной организации КК; *метод контекстуального анализа* – для определения способов выражения компонентов КК с глаголами-связками при реализации оппозиции «свой» / «чужой».

При описании используется методика классификации каузативных отношений Л. Талми. Семантика КК анализировалась с точки зрения теории динамики силы по следующему дополнительному набору критериев (Talmy, 1987): по степени сложности и по характеру актуализируемого элемента, по количеству связей в каузативной цепи, по степени непрерывности каузативной цепи, по идентичности протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий, по актуализации преодоления сопротивления и устранения препятствия, по масштабам целенаправленности со стороны субъекта, по характеру информированности о последствии каузативного действия, по характеру внутренней направленности, по степени самоуправляемости в середине каузативной цепи, по количеству случаев самонаправленности в каузативной цепи.

Для наглядности разберем выражение оппозиции «свой» / «чужой» на примере двух медиатекстов британского и американского медиадискурсов, отобранных из изданий, относящихся к качественной прессе. В обоих

медиатекстах изучаемая оппозиция реализуется по дифференцирующему параметру «региональное сообщество», согласно которому обе стороны конфликта рассматриваются журналистами англоязычных изданий как «чужие», разница при этом наблюдается в выбранном подходе субъективного освещения этих сторон (Gordienko, 2021).

Так, в медиатексте жанра *feature article* *Vladimir Putin's only hope now is to terrify the West into negotiating away Ukraine's victories* (Vladimir Putin's only hope now is...), опубликованном в *The Daily Telegraph*, речь идет о якобы наблюдаемых усилиях Президента Российской Федерации Владимира Путина, направленных на создание коалиции со странами Запада. При этом автор статьи называет Президента РФ «славянским Сауроном» (отсылка к произведению Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец»), создающим армию «орков», в которую входят в том числе и Китай с Ираном, «желающие зла западу»: *this Slavic Sauron and of those – notably China, as well as Iran – who wish us ill.*

Как было сказано ранее, в данном медиатексте оппозиция «свой» / «чужой» реализуется по параметру «региональное сообщество». Стоит отметить, что реализация исследуемой аксиологической оппозиции происходит по многомодельному варианту. В рамках обозначенного медиатекста наблюдаем следующие конфигурации взаимоотношений «своего» и «чужого»: «чужими» для автора являются как Россия «в коалиции» с Китаем и Ираном, так и Украина, но аксиологическая репрезентация по отношению к России выражается по формуле «свой» (автор тематической статьи) дает негативную оценку «чужому» (России), а Украина, поддерживаемая западными странами, оценивается по формуле «свой» положительно оценивает «чужого» (Украину).

Примером корреляции аксиологической оппозиции «свой» / «чужой» и каузативных отношений, выраженных КК с глаголом *let*, является отрывок *Now it feels different. Last week in Bali, a less assertive Xi Jinping seemed to join the US in disapproval of Putin's nuclear threats, perhaps realising that he had let*

*his country unshakeably bond with a gangster rather than a great power. It does look possible that, with our help, Ukraine can win. Why would we not want that?* В анализируемом примере С. Цзиньпин (каузатор, являющийся «чужим») организовывает сотрудничество (каузирует) своей страны (каузируемого) с «неблагонадежной» Россией (взаимодействовать с объектом, который является «чужим»), сравниваемой с гангстером. В контексте *Possibly through its secret experiments, certainly through its concealment of infection, China unleashed a plague upon the whole world. Through its illegal, unprovoked and grotesquely violent invasion of Ukraine in February, Russia is trying to make not only its direct victim, but also the wider world, so hungry, cold or frightened that it gives Putin what he wants. The “Made in Russia” energy crisis has global political intent* каузативные отношения актуализируются при помощи КК с глаголом *make*. В данном отрывке Россия (каузатор, «чужой») пытается заставить (каузирует) другие страны (каузируемых) жить в невыносимых условиях (совершать действие, которое «свой» – автор статьи – оценивает отрицательно).

В новостном медиатексте *U.S., Allies Vow to Protect Ukraine’s Infrastructure From Russian Attacks* (U.S., Allies Vow to Protect Ukraine’s Infrastructure...), опубликованном в *The New York Times* речь идет о разработке странами «Большой семерки» новых механизмов восстановления и сохранения критической инфраструктуры Украины. В данном сообщении оппозиция «свой» / «чужой» находит выражение в одномодельной репрезентации, что можно представить формулой: «свой» (автор) дает отрицательную оценку «чужому» (России). Отрывок *The diplomats also talked about how to keep global energy prices from surging because of the war, the American official said. A partial embargo on Russian oil is expected to go into effect in early December, which could lead to a sharp rise in oil prices if the allied countries do not use a proposed price cap mechanism to get Russia to keep selling its oil to some of the Group of 7 nations, but at a lower price* является примером реализации каузативных отношений, актуализируемых КК с



глаголом *get*. Так, в приведенном контексте страны-союзники США (каузатор, «свой») пытаются заставить (каузируют) Россию (каузируемого, «чужого») торговать на их условиях (совершать желаемое действие).

При анализе контекстов, в которых реализуется оппозиция «свой» / «чужой», представляется эффективным интерпретировать сложные семантические отношения между конститuentами оппозиции с помощью теории динамики силы Л. Талми. Согласно принципу динамики силы, взаимодействие различных сущностей друг с другом объясняется с точки зрения силы и сводится к таким характерным ее проявлениям, как непосредственно демонстрация силы, сопротивление силе, преодоление сопротивления, блокирование силы, устранение блокирования и т.п. (Talmy, 1988). Принцип динамики силы Л. Талми является оптимальным для описания многоплановых семантических аспектов каузативных отношений. Такой подход релевантен и для тех случаев, в которых КК с глаголами-связками соотносятся с каузативной ситуацией, являющейся контекстом для реализации оппозиции «свой» / «чужой».

### **3. Результаты исследования**

Далее предлагаются результаты анализа дискурсивной трактовки КС, репрезентирующих оппозицию «свой» / «чужой». Отношения динамики силы имеют грамматическую репрезентацию. Семантика КК с глаголами-связками обусловлена не только набором компонентов конструкции, но и отношениями между этими компонентами (Talmy, 1976). В настоящем исследовании за основу берется подход, согласно которому по 9 предложенным критериям семантических отношений в английском языке можно выделить 19 типов КС с глаголами-связками *make*, *get*, *let* (см. табл. 1) (Бессонов, 2019).

Таблица 1

#### **Типы КС с глаголами-связками в английском**

Критерии семантической классификации	Типы КС	make	get	let
1. По сложности и характеру актуализируемого элемента	базовая каузативная ситуация	–	–	–
	каузация события	+	+	+
	актуализация инструмента каузации	–	–	–
	авторская каузация	–	–	–
	агентивная каузация	+	+	+
	автономные события	+	+	+
2. По количеству связей в каузативной цепи	автономные события	+	+	+
	двухсобытийные каузативные цепочки	+	+	+
	трехсобытийные каузативные цепочки	–	–	+
3. По степени непрерывности каузативной цепи	непрерывная каузация	+	+	+
	прерывистая каузация	+	+	+
4. По идентичности протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий	протяженно длительная каузация	+	+	+
	однократная точечная каузация	+	+	+
5. По актуализации преодоления сопротивления и устранения препятствия	реализованная каузация	+	+	+
	разрешенная каузация	+	+	+
6. По масштабам целенаправленности (намерения) со стороны субъекта	каузация агенса	+	+	+
	каузация автора	–	–	–
	каузация экспериенцера	–	+	+
7. По характеру информированности о последствии каузативного действия	каузация агенса	+	+	+
	каузация действия с определенной целью	+	+	+
8. По степени самоуправляемости в середине каузативной цепи	каузация агенса	+	+	+
	побуждающая каузация	+	+	+
9. По количеству случаев самонаправленности в каузативной цепи	двухчленная каузация	+	+	+
	трехчленная каузация	+	+	+
	четырёхчленная каузация	–	–	–

Для наглядности предлагается разобрать три критерия, в которых КС может актуализироваться всеми тремя отобранными каузативными глаголами-связками.

**Критерий 4:** *По идентичности протекания во времени или в пространстве каузирующего и каузируемого действий* различаются протяженно длительная каузация и однократная точечная каузация.

По данному критерию наиболее частотным проявил себя первый тип КС с глаголом *let*, а именно протяженно длительная каузация. Например: *Now it feels different. Last week in Bali, a less assertive Xi Jinping seemed to join the US in disapproval of Putin's nuclear threats, perhaps realising that he had let his country unshakeably bond with a gangster rather than a great power. It does look possible that, with our help, Ukraine can win. Why would we not want that?* (Vladimir Putin's only hope now is...). В данном отрывке «чужой» в лице китайского лидера Си Цзиньпина обвиняется в построении связей не со сверхдержавой – США, а с Россией, отношение к которой выражено отрицательной номинацией *gangster*. Приведенный пример иллюстрирует случай, в котором каузирующая ситуация происходит одновременно с каузируемой на протяжении некоего периода, т.е. период проведения политики государства (позволение Китаю формировать устойчивые связи с Россией) начался и продолжался одновременно с ее результатами (формирование устойчивых связей с Россией).

**Критерий 5: По актуализации преодоления сопротивления и устранения препятствия** различают реализованную каузацию и разрешенную каузацию.

В отобранных примерах КС с глаголом *get* преобладает реализованная каузация: *The diplomats also talked about how to keep global energy prices from surging because of the war, the American official said. A partial embargo on Russian oil is expected to go into effect in early December, which could lead to a sharp rise in oil prices if the allied countries do not use a proposed price cap mechanism to get Russia to keep selling its oil to some of the Group of 7 nations, but at a lower price* (U.S., Allies Vow to Protect Ukraine's Infrastructure...). Данный контекст демонстрирует негативную оценку действий России как «чужого», для чего используется дисфемизм *war* ‘война’ для обозначения специальной военной операции, а также негативные последствия из-за введенного западными странами потолка цен на нефть как спровоцированная Россией мера. Приведенный пример показывает, что каузативная ситуация

должна реализоваться вследствие некоего усилия (заставить Россию, «чужого») со стороны каузатора (страны-союзники, «свой»), направленного на преодоление сопротивления каузируемой стороны (продолжить продавать нефть по более низкой цене). *To get Russia to keep selling* в данном случае отражает нежелание России идти на такие условия (продажа нефти либо остановилась, либо новые условия еще не приняты на момент написания статьи).

**Критерий 7: По характеру информированности о последствии каузативного действия** различаются каузация агенса и каузация действия с определенной целью.

Пример КС с глаголом *make* иллюстрирует каузацию действия с определенной целью: *Through its illegal, unprovoked and grotesquely violent invasion of Ukraine in February, Russia is trying to make not only its direct victim, but also the wider world, so hungry, cold or frightened that it gives Putin what he wants. The “Made in Russia” energy crisis has global political intent (Vladimir Putin’s only hope now is...).* В данном контексте информация о последствиях каузативного действия выражена грамматической основой *Russia is trying*. Автор («свой») предпринимает попытку представить специальную военную операцию как желание России («чужой<sub>1</sub>») запугать не только Украину («чужого<sub>2</sub>»), но и весь мир, что находит выражение в конфигурационной модели «свой негативно оценивает чужого<sub>1</sub>». Приведенный пример демонстрирует каузацию действия (заставить мир испугаться, мерзнуть, голодать) с определенной целью (получить то, что хочется), что выражено придаточным предложением *that it gives Putin what he wants*, вводимым союзом *that*.

#### **4. Выводы**

В результате проведенного анализа можно сделать вывод, что анализ конструкций с каузативными глаголами-связками с позиции теории динамики сил органично дополняет и уточняет семантическую и лингвокультурологическую характеристику оппозиции «свой» / «чужой» при

использовании в медиатекстах. Использованный набор параметров, в том числе таких как сопротивление силе, преодоление сопротивления, блокирование силы, устранение блокирования, одновременность событий и др., позволяют обнажить ранее не очевидные детали и аспекты при взаимодействии «своего» и «чужого». При использовании подхода Л. Талми представляется возможным зафиксировать данные подробности и характеристики иногда даже без привлечения более широкого контекста или экстралингвистического пласта информации. Данный факт позволяет сделать вывод, что описанный подход не всегда, но часто ускоряет и облегчает интерпретацию примеров в медиатексте для уточнения особенностей взаимодействия «своего» и «чужого».

### ***Источники – Primary Sources***

*U.S., Allies Vow to Protect Ukraine's Infrastructure From Russian Attacks.*  
Access mode: <https://www.nytimes.com/2022/11/04/world/europe/us-g7-russia-ukraine.html?action=click&module=RelatedLinks&pgtype=Article>

*Vladimir Putin's only hope now is to terrify the West into negotiating away Ukraine's victories.* Access mode: <https://www.telegraph.co.uk/news/2022/11/18/vladimir-putins-hope-now-terrify-west-negotiating-away-ukraines/>

### ***Ссылки – References in Russian***

Алиева, 2017 – Алиева Т.В. Референдум Брексит: языковые средства актуализации оппозиции «свой-чужой» // Вестник Московского государственного областного университета. Лингвистика, 2017. – № 3. – С. 8–13.

Апресян, 2009 – Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии. – М.: Языки славянских культур, 2009. – Т. 1: Парадигматика. – 567 с.

Бессонов, 2016 – *Бессонов Н.Ю.* Сопоставительная характеристика каузативных конструкций с глаголом-связкой *make* в английском языке и глаголами-связками *робити* и *примушувати* в украинском языках // *Studia Germanica, Romanica at Comparatistica*: науч. журнал / гл. ред. В.Д. Калиущенко. – Донецк: ДонНУ, 2016. – № 1. – С. 56–63.

Бессонов, 2019 – *Бессонов Н.Ю.* Семантика глаголов-связок в составе каузативных конструкций в свете теории динамики силы // *Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки*, 2019. – № 1(817). – С. 56-65.

Бессонов, 2018 – *Бессонов Н.Ю.* Средства выражения элементов конструкций с каузативными глаголами-связками в разноструктурных языках // *Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология*. – 2018. – № 2. – С. 56-62.

Бондарко, 1971 – *Бондарко А.В.* Грамматическая категория и контекст. – Л.: Наука, 1971. – 115 с.

Гордиенко, 2018 – *Гордиенко Е.В.* Оппозиция «свой-чужой» в новостных медиатекстах газеты *The Guardian* // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*. – Донецк, 2018. – Т. 14. – № 2-3 (40-41). – С. 19–30.

Гришаева, 2014 – *Гришаева Л.И.* Парадоксы медиалингвистики. – Воронеж: НАУКА – ЮНИПРЕСС, 2014. – 295 с.

Добровольский, 2017 – *Добровольский Д.О.* Грамматика и фразеология: точки пересечения // *Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка*. – 2017. – Т. 76. – № 1. – С. 5-14.

Кислякова, 2018 – *Кислякова Е.Ю.* Реализация категории инакости в коммуникативных стратегиях и тактиках // *Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика*, 2018. – № 1. – С. 8-17.

Меркулова, 2004 – *Меркулова И.Н.* Категория функционально-связочных глаголов в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. – Тамбов, 2004. – 24 с.

Овчинникова, 2008 – *Овчинникова И.Г.* Дихотомия свой – чужой в сознании молодых россиян (по материалам ассоциативного эксперимента) [Электронный ресурс], 2008. – Режим доступа: <http://elar.usu.ru/bitstream/1234.56789/1838/1/Part2+2008-05.pdf>. (дата обращения: 24.09.2018).

Олянич, 2014 – *Олянич А.В.* Лингвосемиотика этической интеракции: знак, слово, текст (дискурс) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики, 2014. – № 16. – С. 218–238.

Паршина, 2005 – *Паршина О.Н.* Стратегия удержания власти в речевом поведении российских политических лидеров // Вестник Астраханского государственного технического университета, 2005. – № 5 (28). – С. 138–146.

Сильницкий, 2006 – *Сильницкий Г.Г.* Семантика. Грамматика. Квантитативная и типологическая лингвистика. – Смоленск: Смоленский ЦНТИ, 2006. – 620 с.

Толмачева, 2013 – *Толмачева И.Н.* К вопросу о реализации интерпретирующего потенциала глаголов в служебной функции // Когнитивные исследования языка. Вып. XIV: Когнитивная лингвистика: итоги, перспективы: мат-лы Всеросс. науч. конф., 11–12 апр. 2013 г. / отв. ред. вып. Л. А. Фурс. – М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2013. – С. 415–420.

Холодович, 1979 – *Холодович А.А.* Проблемы грамматической теории. – Ленинград: Изд-во «Наука», Ленинградское отделение, 1979. – 304 с.

### ***References***

Alieva, T.V. (2017) Referendum Breksit: yazykovye sredstva aktualizatsii oppozitsii «svoi-chuzhoI» // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Lingvistika*, № 3, pp. 8–13. (In Russian) (In Russian)

Apresyan, Yu.D. (2009) *Issledovaniya po semantike i leksikografii*, M.: Yazyki slavyanskikh kul'tur, Vol. 1: Paradigmatika, 567 p. (In Russian)

Bessonov, N.Yu. (2016) Sopostavitel'naya kharakteristika kauzativnykh konstruksii s glagolom-svyazkoi make v angliiskom yazyke i glagolami-svyazkami robiti i primushuvati v ukrainskom yazykakh // *Studia Germanica, Romanica at Comparatistica: nauch. zhurnal* / gl. red. V.D. Kaliushchenko, Donetsk: DoNNU, № 1, pp. 56–63. (In Russian)

Bessonov, N.Yu. (2019) Semantika glagolov-svyazok v sostave kauzativnykh konstruksii v svete teorii dinamiki sily // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, № 1(817), pp. 56–65. (In Russian)

Bessonov, N.Yu. (2018) Sredstva vyrazheniya ehlementov konstruksii s kauzativnymi glagolami-svyazkami v raznostrukturnykh yazykakh // *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya*, № 2, pp. 56–62.

Bondarko, A.V. (1971) Grammaticheskaya kategoriya i kontekst. L., Nauka, 115 p. (In Russian)

Croft, W. (2005) *Cognitive Linguistics*, Cambridge University Press, 356 p.

Dobrovolskii, D.O. (2017) Grammatika i frazeologiya: tochki peresecheniya // *Izvestiya Rossiiskoi akademii nauk. Seriya literatury i yazyka*, Vol. 76, № 1, pp. 5–14. (In Russian)

Duranti, A. (2015) *The Anthropology of Intentions: Language in a World of Others*, Cambridge, UK, Cambridge University Press, 310 p.

Gilquin, G. (2003) *Causative get and have: so close, so different* // *Journal of English Linguistics*, 31, pp. 125–148.

Gordienko, E.V. (2018) Oppozitsiya «svoi-chuzhoi» v novostnykh mediatekstakh gazety The Guardian // *Studia Germanica, Romanica et Comparatistica*, Donetsk, Vol. 14, № 2-3 (40-41), pp. 19–30. (In Russian)

Gordienko, E.V. (2021) *Axiological interaction of 'ours' and 'theirs' in the American media discourse* // *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (EpSBS)*, Vol. 120, pp. 458–465, DOI: 10.15405/epsbs.2021.12.03.61.

Grishaeva, L.I. (2014) *Paradoksy medialingvistiki*. Voronezh: NAUKA – YUNIPRESS, 295 p. (In Russian)



Haspelmath, M. (2008) *Frequency vs. iconicity in explaining grammatical asymmetries* // *Cognitive Linguistics*, Vol. 19, Issue 1, pp. 1–33.

Kislyakova, E.Yu. (2018) Realizatsiya kategorii inakosti v kommunikativnykh strategiyyakh i taktikakh // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika*, № 1, pp. 8–17. (In Russian)

Kholodovich, A.A. (1979) *Problemy grammaticheskoi teorii*. Leningrad: Izd-vo «Nauka», Leningradskoe otdelenie, 304 p. (In Russian)

Langacker, R.W. (2009) *Cognitive (Construction) Grammar* // *Cognitive Linguistics*, Vol. 20, Issue 1, pp. 167–176.

Merkulova, I.N. (2004) *Kategoriya funktsional'no-svyazochnykh glagolov v sovremennom angliiskom yazyke: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04., Tambov*, 24 p. (In Russian)

Ovchinnikova, I.G. (2008) *Dikhotomiya svoi – chuzhoi v soznanii molodykh rossiyan (po materialam assotsiativnogo ehksperimenta)* [Ehlektronnyi resurs], Rezhim dostupa: <http://elar.usu.ru/bitstream/1234.56789/1838/1/Part2+2008-05.pdf>. (In Russian)

Olyanich, A.V. (2014) *Lingvosemiotika ehticheskoi interaktsii: znak, slovo, tekst (diskurs)* // *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoi lingvistiki*, № 16, pp. 218–238. (In Russian)

Parshina, O.N. (2005) *Strategiya uderzhaniya vlasti v rechevom povedenii rossiiskikh politicheskikh liderov* // *Vestnik Astrakhanskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta*, № 5 (28), pp. 138–146. (In Russian)

Sil'nitskii, G.G. (2006) *Semantika. Grammatika. Kvantitativnaya i tipologicheskaya lingvistika*. Smolensk: Smolenskii TSNTI, 620 p. (In Russian)

Tolmacheva, I.N. (2013) *K voprosu o realizatsii interpretiruyushchego potentsiala glagolov v sluzhebnoi funktsii* // *Kognitivnye issledovaniya yazyka. Vyp. XIV: Kognitivnaya lingvistika: itogi, perspektivy: mat-ly Vseross. nauch. konf., 11–12 apr. 2013 g. / otv. red. vyp. L. A. Furs, M.: In-t yazykoznaniiya RAN; Tambov: Izdatel'skii dom TGU im. G. R. Derzhavina*, pp. 415–420. (In Russian)

Salo, P. (2003) *Causatives and the Empty Lexicon: A Minimalist Perspective*, Helsinki, 293 p.

Shibatani, M. (2002) *The causative continuum* / M. Shibatani, P. Pardeshi // *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*. – Amsterdam: John Benjamins, pp. 85–126. (Series Typological Studies in Language. 48).

Talmy, L. (1987) *Lexicalization patterns: Typologies and universals* // *Berkley Cognitive Science Report*, 1987.

Talmy, L. (1976) *Semantic causative types* // *Syntax and semantics 6: the grammar of causative constructions*, New York, Academic Press, pp. 43–116.

Tameryan, T.Yu. (2018) *New Country's Political Discourse: Formation Of Speech Technologies* / T.Yu. Tameryan, M.R. Zheltukhina, G.G. Slyshkin [et al.] // *Modern Journal of Language Teaching Methods*, Vol. 8, No. 8, pp. 11–18.

Tameryan, T.Yu. (2019) *Political Media Communication: Bilingual Strategies in the Pre-Election Campaign Speeches* / T.Y. Tameryan, M.R. Zheltukhina, G.G. Slyshkin [et al.] // *Online Journal of Communication and Media Technologies*, Vol. 9, No. 4, pp. e201921. – DOI 10.29333/ojcm/5869.